

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE CATHEDRAL  
OF THE IMMACULATE CONCEPTION  
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР  
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

**THE MOST REVEREND ANDRIY RABYI**  
APOSTOLIC ADMINISTRATOR OF PHILADELPHIA ARCHDIOCESE  
**Преосвященний Владика Андрій Рабій**  
АПОСТОЛЬСЬКИЙ АДМІНІСТРАТОР ФІЛАДЕЛЬФІЙСЬКОЇ АРХІЄПАРХІЇ

*Welcome to our Cathedral ~ Вітаємо вас у Катедрі*  
*Come to your (home) house of worship*

**VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — о. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ**  
**REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК**

**CATHEDRAL LITURGY TIMES**

Saturday afternoon at 4:30 pm  
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies  
9:00 am in English  
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:  
*please see schedule on next page*

**ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ**

У суботу ввечері о 4:30 год.  
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:  
9:00 год. по-англійськи  
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:  
*розпорядок на наступній сторінці*

**Mailing address / Поштова адреса:**

Cathedral Rectory Office  
819 North 8th Street  
Philadelphia, PA 19123-2097

**Cathedral Phones/Катедральні телефони:**

Rectory Office: 215-922-2845  
Fax: 215-922-4635

**Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:**  
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

**OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM**

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830  
Cathedral Hall/Pirohy: 215-829-4350

**Other phones/інші телефони:**

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143  
Byzantine Church Supplies: 215-627-0660  
E-mail: byzsupplies@yahoo.com  
Treasury of Faith Museum: 215-627-3389  
E-mail: tofmuseum@ukrcap.org  
Missionary Sisters of The Mother of God  
Convent: 215-627-7808  
E-mail: msmg@ukrcap.org

**WELCOME! / ВІТАЄМО!**

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



**SANCTUARY CANDLE OFFERINGS**

**The Candle before St. Nicholas on the Iconostas**

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

You can order a weekly Sanctuary candle to burn in our Cathedral. There may be different intentions: in memory, for health & God's blessings, for Thanksgiving, etc.

Ви можете замовити свічку, котра буде горіти у Катедрі. Замовити свічку можна у різних наміреннях: в пам'ять когось з померлих, за здоров'я і Боже благословення, за подяку чи ін.

The customary donation for a Sanctuary Candle is \$10.00 per week

**PLEASE  
PRAY  
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



**HOLY CONFESION**

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

<b>THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ</b>					
SATURDAY NOVEMBER 3 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> +Michael Potyczko — Kulyk Family +Майкл Потичко — Родина Кулик		Eng. Англ	Субота 3 листопада <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY NOVEMBER 4 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>24<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>24-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 7 Eph. 2:14-22 Gospel: Lk. 8:41-56</b> +Paraska & Pawlo Zaliwciw — Chajka & Zaliwciw Families +Параска і Павло Залівців — Родини Чайка і Залівців For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 4 листопада <b>КАТЕДРА</b>
MON. NOV. 5 CHAPEL	8:00am	+Bondan, Maria, Oleksandr, Nadia — Mykhaylyuk Family +Богдан, Марія, Олександр, Надія — Родина Михайлюк			Пон. 5 лист. <b>КАПЛИЦЯ</b>
TUE. NOV. 6 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Viktoria & Oleksandr — Family За здоров'я та Боже благословення Вікторії і Олександра — Родина			Вівт. 6 лист. <b>КАПЛИЦЯ</b>
Wed. Nov. 7 CATHEDRAL	6:30pm	<b>ST. MICHAEL THE ARCHANGEL AND ALL THE ANGELS (for Nov. 8)</b> <b>СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА І ВСІХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ (за 8 лист)</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян			Сер. 7 лист. <b>КАТЕДРА</b>
THURS. NOV. 8 CATHEDRAL	10:00am	<b>ST. MICHAEL THE ARCHANGEL AND ALL THE ANGELS</b> <b>СВ. АРХИСТРАТИГА МИХАЇЛА І ВСІХ БЕЗТІЛЕСНИХ СИЛ</b> Special Intention Особливе намірення			Четв. 8 лист. <b>КАТЕДРА</b>
Fri. Nov. 9 CHAPEL	8:00am	For Health & God's blessings for Sofiya Pitula on her Birthday — Family За здор. та Боже благосл. Софії Пітули з нагоди дня уродин — Родина			П'ят. 9 лист. <b>КАПЛИЦЯ</b>
SATURDAY NOVEMBER 10 CATHEDRAL	4:30pm	<b>Vesperal Divine Liturgy</b> +John Wolchansky — Lynn Wolchansky +Джон Волчанський — Линн Волчанський		Engl. Англ	Субота 10 листопада <b>КАТЕДРА</b>
SUNDAY NOVEMBER 11 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	<b>25<sup>th</sup> SUNDAY AFTER PENTECOST</b> <b>25-та НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВЯТОГО ДУХА</b> <b>Tone 8 Eph. 4:1-6 Gospel: Lk. 10:25-37</b> For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян For Health & God's blessings for Archbishop-Emeritus Stefan Soroka — Theodosia & Christina Hewko За здоров'я та Боже благословення Архієпископа-емерита Стефана Сороки — Теодозія і Христина Гевко		Engl. Англ Укр. Укр.	НЕДІЛЯ 11 листопада <b>КАТЕДРА</b>

**OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF OCTOBER 27-28, 2018**

**Basket: \$2004.00; Feast: \$30.00; Candles: \$150.00; Kitchen: \$350.00; Bingo: \$1200.00; Other: \$756.50**  
**May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.**

**Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.**

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY**

**DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS FOR YOUR HELP!**

**CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ**

Our Cathedral Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes will be held 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Pastor or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей, котрі відбуваються кожної неділі вранці з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорогоцінних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добримими і ревними християнами.

**СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ»**

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 6 грудня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

**“MOTHERS IN PRAYER”**

Our next praying gathering of “Mother’s in Prayer” will be held on Thursday December 6<sup>th</sup> (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

**ЩОРІЧНИЙ РІЗДВЯНИЙ БАЗАР / THE ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR**

Цього року наш Різдвяний Базар відбудеться в неділю 18-го листопада. Наступне засідання щодо приготування Базару відбудеться у неділю, 28 жовтня. Просимо занотувати цю подію у календарях та просимо вашої допомоги. Дякуємо!

This year’s Christmas Bazaar will be held on Sunday, November 18, 2018. Next meeting for preparing for our Bazaar will be on Sunday, October 28. We ask that you mark your calendars and plan to attend next meetings and this event. Thank you!

**THE CATHEDRAL NEEDS YOUR HELP!**

The Christmas Bazaar is only one month away! Want to help but not sure how? What we need most is your support in donations for the event. The Cathedral relies on the generosity of our parishioners and parishes to help us host this yearly fundraising event. It’s an event to bring our parishioners together, and each year we’re able to celebrate together and raise money for much needed improvements. Please consider a gift from your heart to help, a way of giving back to our Ukrainian church family. Any of the following donations are greatly appreciated:

gift(s) for the main stage; gift(s) for the children’s stage; tombola (silent auction) baskets/gifts; sporting event tickets; restaurant or shopping gift certificates, cash donations (our volunteers stand ready to shop for you!)

Donations can be dropped off at the cafeteria or the rectory. Since it takes weeks to get the annex ready for the event, we’d appreciate donations by November 11. Our volunteer committee is available to answer any questions you may have. If you need more information, contact Mary Fedorin - (215) 539-7645 or Roma Sawchyn - (215) 687-3574. God bless you and thank you for your support.

**СВЯТА СПОВІДЬ**

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутися Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священикам, котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

**INSTRUCTION FOR RECEIVING HOLY COMMUNION / ВКАЗІВКА ЩОДО ПРИЙМАННЯ СВЯТОГО ПРИЧАСТЯ**

Please come forward, tilt your head back slightly, open your mouth wide, (do not stick out your tongue and do not say, “Amen”). After priest gives you the Holy Eucharist, close your mouth, consume the Holy Eucharist, and return to your place.

Підійдіть, стійте рівно, трохи відхиливши голову назад, відкрийте уста широко (не висувайте язик і не кажіть «Амінь»). Після того, як священик дав вам Св. Причастя, закрийте уста, спожийте Пресвяту Євхаристію і поверніться до свого місця.

**PRESERVE AND PROMOTE OUR OWN TRADITIONS**

**WHEN YOU ENTER CHURCH**, it is customary to first go to the Tetrapod Table up front, in the middle of church — there we are to make the sign of the cross, bow, and kiss the icon and cross displayed there. We then bow and make the sign of the cross again, and then go to light candles or take our place for Liturgy. In our Ukrainian Greek Catholic Churches, we make the Sign of the Cross (holding together the right thumb, index and middle fingers) starting with our forehead, then to our mid-chest, then to our **right shoulder first**, then the left shoulder. Also in our churches, we do not genuflect (brief bending of the right knee towards the altar) - instead, we make the sign of the cross the Eastern way, and then bow towards the altar. And remember that church is a holy place so try to keep quiet (not to talk or laugh loudly) in the Church before, during, or after the church services. Let’s preserve and promote our own and beautiful traditions.

**A SPECIAL REQUEST / ПРОХАННЯ**

At the conclusion of each Divine Liturgy please close all Liturgy books and/or hymn books/brochures and return them to their proper place. Also, please do not leave any church bulletins or other reading material in the pews. Let us all do our part to be true stewards of our Archeparchial Cathedral by helping to keep the Cathedral pews clean and neat. Thank you very much for your understanding and cooperation.

По закінченні Богослужіння просимо всі літургійні та молитовні книжечки та брошури покладати належним чином у лавках. Також прохання не залишати бюлетенів чи інших речей у лавках. Будьмо відповідальними та докладімо також і своїх зусиль, щоб підтримувати чистоту і порядок у нашому Архикатедральному храмі. Дякуємо за ваше виrozumіння та співпрацю.

### CATHEDRAL ROOF REPAIR (updated)

For the last several years there are a few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$2500.00 - Kowal Family; \$2000.00 - Donna & Joseph Dobrowolskyj; \$1000.00 - Michael Casmer, Maria Wikarczuk; \$500.00 - anonymous, John Schpylchak; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj, James & Barbara Magura, Walter & Mary Fedorin, Marc Zaharchuk, Nicholas & Maria Denkowycz; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Kenneth Hitchins, Rita Malinowski, Alexander & Alyson Fedkiw; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasył Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous, Walter & Anna Chajka, John & Paula Finley (in memory of Bishop Walter Paska); \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij, John & Donna Sharak, Irene Harlow, Roma Kohut; \$80.00 - Zdorow Family; \$50.00 - anonymous, Anna Krawchuk. **Total as of this weekend is: \$15,100.00.** Only \$49,900.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. THANK YOU!

### ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молимося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

### PLEASE PRAY FOR THE SICK

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Deacon Michael Waak, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowycska, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr, Daria Zaharchuk.

### CONFESSIONS / СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at (908) 217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером (908) 217-7202.

### BAPTISMS / ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули принаймні за два тижні наперед.

### MARRIAGES / ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

### ASK THE PASTOR

(questions-answers)

**QUESTION: Do angels exist? Do we believe in angels?**

**ANSWER:** The Ukrainian Catholic Church believes in angels. As we all know, on November 8 we celebrate the Feast of the Synaxis (meeting) of Archangels Michael, Gabriel and all the Heavenly Hosts. Isn't it strange that in our materialistic world where many conclude that the only real things are those we experience with our five senses, they, nevertheless, are intrigued with angels? The Church teaches us that there is another realm of reality, just as actual, just as factual, just as substantial as anything we see, hear, touch or taste, or smell in the world. There are legions of angels, "a heavenly host," helping us, for which the world has no counter-measure. (Hebrews 1:14) The psalmist David referred to them as a force of thousands and thousands of chariots cannot see God nor His angels with our natural eyes. But they are there, whether we see them or not. Faith is the means by which we are able to "see" the invisible world. That is belief's true function. WHAT THE FIVE SENSES ARE TO THE NATURAL REALM -- FAITH IS THE SPIRITUAL REALM. The writer of Hebrews says that faith is "the evidence of things not seen" (Hebrews 11:1). By faith we recognize the existence of the spiritual world and learn to depend on the Lord for his help in our daily life. "The angel of the Lord encamps all around those who fear Him, and delivers them." (Psalm 34:8). Yes, the Ukrainian Catholic Church believes that we all have a guardian angel for as we read in Psalm 91:11 "He shall give His angels charge over you, to keep you in all your ways." We must remember that whatever we do, openly or in private, we do in the presence of our guardian angel and that, on the Day of Judgment, the great hosts of heavenly angels will be gathered around the throne of Christ, and the thoughts, words and deeds of everyone of us will be laid bare before them. May God have mercy on us and save us with the prayers of the holy Archangel Michael and all the bodiless powers in heaven.







**A few words of God's Wisdom...**

God, grant me the serenity  
to accept the things I cannot change,  
courage to change the things I can, and  
wisdom to know the difference.

**Кілька слів Божої Мудрості...**

Боже! Дай мені душевний спокій  
прийняти те, що не можу змінити;  
силу змінити те, що можу змінити і  
мудрість відрізнити перше від другого.

**LIVE AND WORK**

Father was a hardworking man who delivered bread as a living to support his wife and three children. He spent all his evenings after work attending classes, hoping to improve himself so that he could one day find a better paying job. Except for Sundays, Father hardly ate a meal together with his family. He worked and studied very hard because he wanted to provide his family with the best money could buy. Whenever the family complained that he was not spending enough time with them, he reasoned that he was doing all this for them. But he often yearned to spend more time with his family.

The day came when the examination results were announced. To his joy, Father passed, and with distinctions too! Soon after, he was offered a good job as a senior supervisor which paid handsomely. Like a dream come true, Father could now afford to provide his family with life's little luxuries like nice clothing, fine food and vacation abroad. However, the family still did not get to see father for most of the week. He continued to work very hard, hoping to be promoted to the position of manager. In fact, to make himself a worthily candidate for the promotion, he enrolled for another course in the open university. Again, whenever the family complained that he was not spending enough time with them, he reasoned that he was doing all this for them. But he often yearned to spend more time with his family.

Father's hard work paid off and he was promoted. Jubilantly, he decided to hire a maid to relieve his wife from her domestic tasks. He also felt that their three-room flat was no longer big enough, it would be nice for his family to be able to enjoy the facilities and comfort of a condominium. Having experienced the rewards of his hard work many times before, Father resolved to further his studies and work at being promoted again. The family still did not get to see much of him. In fact, sometimes Father had to work on Sundays entertaining clients. Again, whenever the family complained that he was not spending enough time with them, he reasoned that he was doing all this for them. But he often yearned to spend more time with his family. As expected, Father's hard work paid off again and he bought a beautiful condominium overlooking the coast of Singapore. On the first Sunday evening at their new home, Father declared to his family that he decided not to take anymore courses or pursue any more promotions. From then on he was going to devote more time to his family. Father did not wake up the next day.

**ПРИТЧА ПРО ЩАСТЯ**

Старий мудрий кіт лежав на травичці і грівся на сонечку. Раптом, повз нього пронеслося маленьке шустре кошеня. Воно кувирком прокрутилось біля kota, різко підскочило, а потім знову почало бігати кругами..

- Що ти робиш?- ліниво поцікавився кіт.

- Я намагаюсь спіймати свого хвоста! - відповіло захекане кошеня.

- Але для чого? - засміявся кіт.

- Мені сказали що хвіст - моє щастя. Якщо я спіймаю його, то зможу зловити і своє щастя... от, я і бігаю вже третій день за ним..але він весь час від мене втікає....

- Старий мудрий кіт засміявся... Колись я так само, як і ти бігав за своїм щастям, а воно весь час втікало від мене і я облишив цю затію. Через деякий час я зрозумів, що немає сенсу ганятися за щастям. Воно завжди слідує за мною по п'ятах. Де б я не був **моє щастя завжди зі мною, потрібно всього лише про це пам'ятати!!!!**

\* \* \*

**HUMOR:**

Two factory workers talking:

Woman: "I can make the boss give me the day off."

Man: "And how would you do that?"

Woman: "Just wait and see." She then hangs upside-down from the ceiling.

Boss comes in: "What are you doing?"

Woman: "I'm a light bulb."

Boss: "You've been working so much that you've gone crazy. I think you need to take the day off."

The man starts to follow her and the boss says: "Where are you going?"

The man says: "I'm going home, too. I can't work in the dark."



**СМІСМОСЬ РАЗОМ...**

**ЧОМУ ЖІНКИ ФАРБУЮТЬСЯ**

— Тату, чому індійці фарбують обличчя?

— Це вони роблять тоді, коли йдуть на війну.

Через деякий час, син вбігає до хати і кричить:

— Тату, йди подивися. Мама готується на війну!

**Bishop Andriy to Preside at Cathedral Liturgies, Sunday, November 4 to Commemorate the Sixtieth Anniversary of the Establishment of the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia; Everyone is Invited to Attend**

Sixty years ago, on Saturday, November 1, 1958, the clergy, religious and thousands of faithful gathered at Convention Hall in Philadelphia for a Pontifical Divine Liturgy by His Excellency, the Most Reverend Constantine Bohachevsky, celebrating his installation as the first Metropolitan Archbishop and the canonical elevation of the Exarchy of Philadelphia to a Metropolitan-Archeparchy by His Holiness Pope Pius XII.

By two Papal Bulls dated July 10, 1958, Pope Pius XII raised the Philadelphia Exarchy to a Metropolitan Archieparchial See and named the Most Reverend Constantine Bohachevsky, as the first Metropolitan-Archbishop.

To commemorate the sixtieth anniversary of this joyous event in the history of the Ukrainian Catholic Metropolitan Archeparchy of Philadelphia, Bishop Andriy Rabyi, Apostolic Administrator will preside at the 9 a.m. and 10:30 a.m. Divine Liturgies on Sunday, November 4, 2018 at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, 830 North Franklin Street, Philadelphia, Pa.

Throughout the coming year of 2019, local deanery celebrations will also be held to commemorate this sixtieth anniversary of the establishment of the Ukrainian Catholic Metropolitan-Archeparchy of Philadelphia.

**У неділю, 4 листопада, Єпископ Андрій очолить Божественну Літургію в Катедрі на відзначенні шістдесятої річниці заснування Української Католицької Митрополічної Архиепархії Філадельфії. Запрошуємо усіх вірних.**

Шістдесят років тому, в суботу, 1 листопада 1958 р., духовенство, монашество та тисячі вірних зібралися в Філадельфійському *Convention Hall* на Архиерейську Божественну Літургію, яку відправляв Високопреосвящений Констянтин Богачевський, на відзначення своєї інсталяції як першого Митрополита-Архиепископа і канонічне підняття Святішим Отцем Папою Пієм XII Екзархату Філадельфії до Митрополічної Архиепархії.

Своїми буллами від 10 липня 1958 р. Папа Пій XII підняв Філадельфійський Екзархат до Митрополічного Архиепархіяльного Престолу й іменував Високопреосвященного Констянтина Богачевського першим Митрополитом-Архиепископом.

На відзначення цієї радісної річниці в історії нашої Української Католицької Митрополічної Архиепархії Філадельфії, Єпископ Андрій Рабій, Апостольський Адміністратор Архиепархії, буде головним служителем на Божественних Літургіях о 9 та 10:30 ранку в неділю, 4 листопада 2018 р., в Українській Католицькій Катедрі Непорочного Зачаття: *830 North Franklin Street, Philadelphia, PA.*

Упродовж 2019 р. подібні деканальні святкування пройдуть у всіх деканатах Архиепархії.

\* \* \*

**ВІДЗНАЧЕННЯ 85-РІЧНИЦІ ГОЛОДОМОРУ В УКРАЇНСЬКОМУ КАТОЛИЦЬКОМУ АРХИКАТЕДРАЛЬНОМУ СОБОРІ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ У ФІЛАДЕЛЬФІЇ**

Цього року ми відзначаємо сумну 85-річницю жакливої трагедії в історії нашого українського народу. Голодомор-Геноцид проти українського народу, котрий забрав життя біля 10 (за деякими даними понад 11) мільйонів чоловіків, жінок і дітей.

У неділю, 11 листопада, о 12:00 год. (зразу по закінченні Святої Літургії) у нашому Українському Католицькому Архиекатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії відбудеться коротка програма-реквієм на вшанування невинних жертв цієї трагедії. Щиро просимо не бути байдужими та прийти, щоб помолитися та віддати належну шану всім жертвам Голодомору.

Запрошуємо всіх!!!

**COMMEMORATION OF THE 85-ANNIVERSARY OF HOLODOMOR AT THE UKRAINIAN CATHOLIC ARCHIEPARCHIAL CATHEDRAL IN PHILADELPHIA**

This year we commemorate 85-anniversary of the tragic episode in the history of our Ukrainian Nation. Holodomor (Murder by starvation) - Genocide against the Ukrainian Nation that resulted in deaths of up to 10 (by some unofficial statistics over 11) million innocent men, women and children.

On Sunday, November 11, at 12:00pm (right after the Divine Liturgy), at our Ukrainian Catholic Archieparchial Cathedral of the Immaculate Conception there will be held a short program-requiem to commemorate those innocent victims of this tragedy. Please join us at this event in order to pray and thus pay respect to Holodomor victims!

Everyone is invited!

\* \* \*